



عبد الكبير الشرقاوي

الترجمة والنسق الأدبي

تعريب الشاهنامة في الأدب العربي

داريقال للنشر



5	تقديم
9	تمهيد: الملحمة الهند إيرانية القديمة
35	تعريب الشاهنامه
39	الفصل الأول: الفردوسي ونظم الشاهنامه
61	الفصل الثاني: البنداري الإصفهاني مترجم الشاهنامه
73	الفصل الثالث: طبقة الكتاب ومملكة السجع
89	الفصل الرابع: الأفق الترجمي
113	الفصل الخامس: الموقف الترجمي
123	الفصل السادس: المشروع الترجمي
143	الفصل السابع: منهج الترجمة: I. ترجمة الشعر
167	الفصل الثامن: منهج الترجمة: II. حلّ النظم
177	الفصل التاسع: منهج الترجمة: III. السرد الملحمي والسرد التاريخي
227	الفصل العاشر: منهج الترجمة: IV. العمل الترجمي
271	الفصل الحادي عشر: منهج الترجمة: V. التلفظ المزدوج
309	الفصل الثاني عشر: منهج الترجمة: VI. لغة الأدب